

Claudio

MONTEVERDI

Dixit Dominus Secondo

Soli e Coro (SSAATTBB)
2 Violini, Strumenti ad libitum, Basso continuo

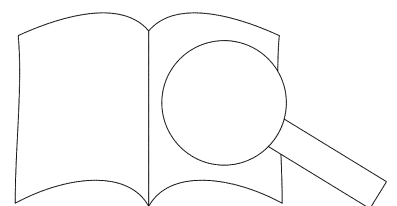
herausgegeben von / edited by
Barbara Neumeier

Orale et spirituale
Urtext

Partitur / Full score



Carus 27.418



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Vorwort

Monteverdis geistliches Vokalwerk ist vor allem durch drei zu Lebzeiten erschienene Drucke sowie eine posthume Sammlung überliefert. Weiteres ist in Sammeldrucken veröffentlicht und nur wenig lediglich handschriftlich erhalten.¹ Eine kontinuierliche Publikationsfolge wie bei den Madrigalen aber gibt es bei der geistlichen Musik nicht. Jedoch umrahmen die geistlichen Werke sein gedrucktes Oeuvre mit den ersten und letzten zu Lebzeiten erschienenen Drucken *Sacrae cantiunculae* von 1582 und *Selva morale et spirituale* von 1641. Die dritte geistliche Sammlung in der Mitte, mit der *Missa in illo tempore* und der berühmten *Marienvesper* von 1610,² nimmt eine Schlüsselstellung in Monteverdis Leben und Oeuvre ein, markiert die aktive Umorientierung vom Hof- zum Kirchenmusiker, die dann mit der drei Jahre später erfolgten Berufung nach Venedig an San Marco vollzogen wurde.

Als einziger Kirchenmusikdruck Monteverdis entstand die *Selva* aus einem kirchenmusikalischen Amt heraus, das Monteverdi zudem 1641 schon fast 30 Jahre innehatte. Auch dieser Umstand mag die Fülle der Werke in der *Selva* und die zahlreichen Mehrfachkompositionen derselben Texte erklären: Hier stellte jemand eine Sammlung zusammen, der aus dem Vollen schöpfen konnte.

Der Titel *Selva morale et spirituale* nimmt ein in gedruckten Sammlungen der Zeit nicht seltenes Bild auf, in dem die Vielheit und Vielfalt der enthaltenen Stücke mit einem Wald (ital. *selva*) verglichen wird.

Wie zahlreiche italienische Kirchenmusiksammlungen des 17. Jahrhunderts enthält die *Selva* überwiegend Kompositionen für Messe und Vesper. Die Vesperpsalmen sind weder auf ein bestimmtes Fest ausgerichtet (wie die Psalmen des Druckes von 1610, der die Psalmen und den Hymnus der Marienvesper enthält), noch auf das ganze Kirchenjahr (wie etliche Publikationen mit den *Salmi per tutto l'anno*). Vielmehr kann man mit der enthaltenen Auswahl an sieben Psalmen zahlreiche wichtige Vespere des Kirchenjahres abdecken wie auch mit den Vertonungen des *Salve Regina* sicherlich nicht zufällig die im Kirchenjahr am häufigsten verwendete Marianische Antiphon gewählt wurde (das *Magnificat* ist ohnehin fester Bestandteil der Vespere im Kirchenjahr). Hymnen sind in der *Selva* für Märtyrer-Gedenktage und das Johannis-Fest vorhanden.

Als Dreiertakt verwendet Monteverdi in der *Selva* nur noch den Dreiganzetakt. Als Signum für den Dreiganzetakt dominiert $\Phi_{\frac{3}{4}}$. Dieses Zeichen gibt – proportional gedeutet – eine zweifache Beschleunigung gegenüber \mathbb{C} an. Zum einen geben die Zahlen $\frac{3}{4}$ an, dass drei Ganze solange dauern wie vorher eine Ganze, zum anderen bedeutet die Durchstreichung des Kreises eine Verdoppelung des Tempos gegenüber dem undurchstrichenen Halbkreis \mathbb{C} (drei Ganze im Dreier entsprechen dann einer Halben im gera-

den Takt). Doch kann von einer strengen proportionalen Deutung kaum mehr ausgegangen werden,³ wie auch insgesamt die Taktzeichen offenbar losgelöst von ihren ursprünglichen Bedeutungen verwendet wurden.

Bereits im ausführlichen Werktitel⁴ in der *Tavola* nimmt Monteverdi Bezug auf das erste *Dixit Dominus* und legt damit einen Vergleich der beiden ersten Psalmvertonungen der Sammlung nahe. In der Tat verwendet auch das *Dixit Dominus Secondo* den achtstimmigen Vokalsatz und darüber hinaus die beiden Violinen, die in der *Selva* bei etlichen weiteren Psalmen eine mitunter exponierte Rolle spielen. Darüber hinaus legt der Titel („mit den gleichen Instrumenten wie im ersten Dixit“) nahe, dass auch beim zweiten *Dixit Dominus* die Mitwirkung weiterer Instrumente zumindest als Verstärkung in den Tutti-Passagen intendiert war.

Beim Vergleich der beiden Kompositionen vermittelt die zweite *Dixit*-Vertonung den Eindruck, als wolle Monteverdi durch die unterschiedliche Behandlung der einzelnen Abschnitte und Textverse die vielfältigen Möglichkeiten demonstrieren, die der erste Vesperpsalm dem Komponisten bot. Natürlich gibt es Parallelen in der Textausdeutung – so das repetierende „in die irae suae reges“ oder das im *Dixit Primo* trompetenhaft vorgetragene „inimicos“⁵ sowie das jubilierende „exaltabit“ in Vers 7. Insgesamt jedoch erweist sich der Aufbau des *Dixit Dominus Secondo* zu Beginn als klarer und in größere, kompaktere Abschnitte gegliedert. Demgegenüber gestaltet Monteverdi das den Psalmtext abschließende „De torrente“ wesentlich ausführlicher und mit auffälliger satztechnischer Virtuosität, bevor die Doxologie dann zunächst regelrecht intim mit einem Duett der beiden Sopranstimmen einsetzt und erst im „semper, et in saecula“ zum Tutti-Abschluss kommt.⁶

Außergewöhnlich für die *Selva*-Psalmen ist der in einigen Stimmen zu Beginn abgedruckte Zusatz „Alquanto presto à 4“, der als eine aufführungspraktische Anweisung verstanden werden kann, die einleitenden Takte vor dem ersten Tutti-Einsatz nicht zu „schwergewichtig“ und „hymnisch“ zu interpretieren.

Der vollständige Kritische Bericht findet sich im Sammelband *Selva morale et spirituale. Salmi II* (Carus 27.803).

Stuttgart, Dezember 2016 Barbara Neumeier/Uwe Wolf

¹ Siehe dazu Manfred H. Stattkus, *Claudio Monteverdi. Verzeichnis der erhaltenen Werke*, Bergkamen 1985.

² Carus 40.670 (*Missa in illo tempore*), Carus 27.801 (*Marienvesper*) sowie Carus 27.205 (*Magnificat* à 6).

³ Siehe Uwe Wolf, *Notation und Aufführungspraxis. Studien zum Wandel von Notenschrift und Notenbild in italienischen Musikdrucken der Jahre 1571–1630*, 2 Bde., Kassel 1992, Bd. 1, S. 82ff.

⁴ *Dixit Secondo à 8 voci concertato con gli stessi istromenti del primo & nel medesimo modo* / Zweites Dixit zu 8 Stimmen, konzertant mit den gleichen Instrumenten wie im ersten Dixit und auf die gleiche Weise.

⁵ Jerome Roche, *North Italian Church Music in the Age of Monteverdi*, Oxford 1984, S. 136.

⁶ Eine ausführliche Analyse des Werks unter der Rubrik „Concertato-Psalmen“ bietet Linda Maria Koldau, *Die venezianische Kirchenmusik von Claudio Monteverdi*, Kassel 2005, S. 172–200.

Foreword

Monteverdi's sacred vocal music has survived mainly through three editions which were published during his lifetime, as well as one posthumous collection. Other works were published in collected editions and merely a few items survived only in manuscript form.¹ Unlike the madrigals, there is no continuous series of publications of sacred works. However, sacred compositions – with the first work published during his lifetime being *Sacrae cantiunculae* of 1582, and the last one *Selva morale et spirituale* dated 1641 – frame his printed oeuvre. The third – and middle – collection of sacred music, together with the *Missa in illo tempore* and the famous *Vespro della Beata Vergine* of 1610² occupies a key position in Monteverdi's life and work, marking his reorientation from court musician to church musician, which was completed three years later with his appointment to San Marco in Venice.

The *Selva* was, however, the only one of Monteverdi's sacred music publications which was compiled while he held a church music position; moreover, one which he had, by 1641, held for almost 30 years. This circumstance, too, may explain the wealth of compositions contained in the *Selva* as well as the numerous duplicate compositions on the same text: here the compiler of the collection was clearly able to draw on unlimited resources.

The title *Selva morale et spirituale*, refers to an image not infrequently found in printed collections of the time, in which the manifold variety of the pieces contained are likened to a forest (Italian: *selva*).

Like numerous Italian collections from the 17th century, the *Selva* includes mainly compositions for Mass and Vespers. The Vesper psalms are neither focused on a particular feast day (unlike the psalms in the print of 1610, which contains the psalms and the hymn of the Vespers of the Blessed Virgin), nor on the entire church year (like several publications containing *Salmi per tutto l'anno*). Rather, the selection of seven psalms contained can be used for numerous important Vespers of the church year, just as it is surely no coincidence that the setting of the *Salve Regina* is the most frequently used Marian antiphon in the church year (the *Magnificat* being in any case a fixed component of the Vespers during the church year). The *Selva* contains hymns for the feasts of martyrs and the feast of St. John.

The only triple meter used by Monteverdi in the *Selva* is the 3/1 meter. The time signature for this is Φ_1^3 . This symbol – understood proportionally – indicates a twofold acceleration by comparison to \mathbb{C} : on the one hand, the numbers $\frac{3}{1}$ indicate that three whole notes now have the duration of one whole note previously; on the other hand, the line through the circle signifies a doubling of the tem-

po by comparison to the semicircle not struck through at the beginning (i.e., three whole notes in triple meter have the same length as one half note in duple meter). It is no longer possible, however, to assume a strictly proportional interpretation,³ just as the time signatures overall were clearly dissociated from their original meanings.

Monteverdi already refers to the first *Dixit Dominus* in the detailed work title⁴ in the Tavola, thus suggesting a comparison of the collection's first two settings of the Psalm. In fact, the *Dixit Dominus Secondo* also makes use of an eight-part vocal setting and, in addition, the two violins which at times play an exposed role in a number of other Psalms in the *Selva*. Furthermore, the title ("with the same instruments as in the first Dixit") suggests that the second *Dixit Dominus* was intended to be accompanied by additional instruments, at least as reinforcement in the tutti passages.

When comparing the two compositions, the second setting of the Dixit gives the impression that Monteverdi, by treating the individual sections and text verses in differing manners, wanted to demonstrate the manifold possibilities which the first Vesper Psalm offered to the composer. There are, naturally, parallels in the interpretation of the text – for example, the repetitive "in die irae suae reges" or, in the *Dixit Primo*, the trumpet-like rendering of "inimicos"⁵ as well as the jubilant "exaltabit" in verse 7. However, the overall design of the *Dixit Dominus Secondo* turns out to be divided initially into clearer, larger and more compact sections. By contrast, Monteverdi fashions the "De torrente" which closes the Psalm text considerably more expansively and with conspicuous compositional virtuosity before the doxology opens with an absolutely intimate duet for the two soprano voices, leading to a tutti conclusion in the "semper, et in saecula."⁶

What is unusual for the *Selva* Psalms is the addendum "Alquanto presto à 4" at the beginning of some of the parts; this can be understood as a practical performance instruction that the interpretation of the introductory measures before the first tutti entry should not be too "heavyweight" or "eulogistic."

The complete Critical Report is published within the volume *Selva morale et spirituale. Salmi II* (Carus 27.803).

Stuttgart, December 2016 Barbara Neumeier/Uwe Wolf
Translation: David Kosviner

¹ See Manfred H. Stattkus, *Claudio Monteverdi. Verzeichnis der erhaltenen Werke*, (Bergkamen, 1985).

² Carus 40.670 (*Missa in illo tempore*), Carus 27.801 (*Vespro della Beata Vergine*) as well as Carus 27.205 (*Magnificat à 6*).

³ See Uwe Wolf, *Notation und Aufführungspraxis. Studien zum Wandel von Notenschrift und Notenbild in italienischen Musikdrucken der Jahre 1571–1630*, 2 volumes (Kassel, 1992), vol. 1, pp. 82ff.

⁴ *Dixit Secondo à 8 voci concertato con gli stessi istromenti del primo & nel medesimo modo / Second Dixit for 8 voices, concertante with the same instruments as in the first Dixit and in the same manner.*

⁵ Jerome Roche, *North Italian Church Music in the Age of Monteverdi*, (Oxford, 1984), p. 136.

⁶ An extensive analysis of the work is presented by Linda Maria Koldau in the category "Concertato Psalms" in: *Die venezianische Kirchenmusik von Claudio Monteverdi*, (Kassel², 2005), pp. 172–200.

Dixit Dominus Secondo

à 8 voci concertato con gli stessi istromenti
del primo & nel medesimo modo
SV 264

Claudio Monteverdi
1567–1643

Vers 1

Alquanto presto à 4

Violino I

Violino II

Soprano I

Soprano II

Alto I

Alto II

Tenore I

Tenore II

Basso I

Basso

Di - xit, di - xit Do - mi - nus, di - xit,

Di - xit, di - xit Do ti - x - mi - nus

Di - xit, di - x mi - di - xit, di - xit Do - mi - nus,

- xit, di - xit Do - mi - nus, di - xit Do - mi - nus

Aufführungsdauer / Duration: ca. 9 min.

© 2016 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 27.418

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Urtext
edited by Barbara Neumeier

Musical staff with notes and rests.

di - xit Do - mi - nus Do - mi - no me - o, di - xit, di - xit, di - xit

Do - mi - no me - o, di - xit Do - mi - nus Do - mi - no me - o, di - xit

Musical staff with notes and rests.

Musical staff with notes and rests.

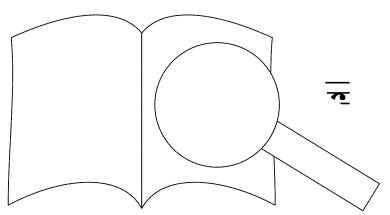
di - xit Do - mi - nus Do - mi - no di - xit, di - xit:

Do - mi - no me - o, Do - mi - no me - o, di - xit, di - xit:

Musical staff with notes and rests.

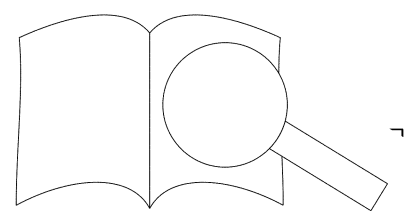
Musical staff with notes and rests.

Musical staff with notes and rests.



PROBEEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Tutti



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

nam in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos, do - nec po - nam,

nam in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos tu - os, do - nec po

nam in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos tu - os,

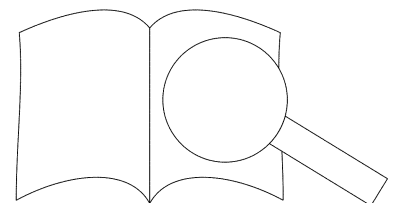
nam in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi

nam in - i - mi - cos tu - os, in - i - r

nam in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos, do - nec po - nam,

nam os, in - i - mi - cos tu - os, do - nec po - nam,

os, in - i - mi - cos tu - os, do - nec



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

do - nec po - nam in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos tu - os,

do - nec po - nam in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos

do - nec po - nam in - i -

do - nec po - nam ir mi in - i - mi - cos tu - os,

do - nec po - nam in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos tu - os,

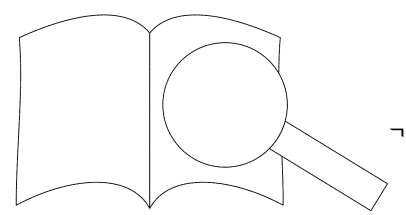
do - nec po - nam in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos tu - os,

do - nec po - nam in in - i - mi - cos, in - i - mi - cos tu - os,

do - nec in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos tu - os,

in - i - mi - cos tu - os.

PROBEEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

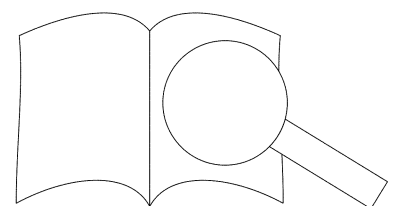


in - i - mi - cos, in - i - mi - cos, in - i - mi - cos, in - i - mi - cos tu - os
 mi - cos, in - i - mi - cos, in - i - mi - cos, in - i - mi - cos tu - os.

in - i - mi - cos, in - i - mi - cos, in - i - mi - cos tu - os
 in - i - mi - cos, in - i - mi - cos, i - cos, in - i - mi - cos,

os, in - i - mi - cos, in - i
 in - i - mi - cos, in - mi - cos, in - i - mi - cos, in - i - mi - cos

in - i - m
 os, in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos tu - os,
 - cos, in - i - mi - cos, in - i - mi - cos tu - mi - cos



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

in - i - mi - cos tu - os sca - bel - lum pe - dum tu - o - - - rum.

tu - os sca - bel - lum pe - dum tu - o - - - rum.

in - i - mi - cos tu - os sca - bel - lum pe - dum tu - o - - - rum.

in - i - mi - cos tu - os sca - bel - lum pe - dum - - - rum.

tu - os sca - bel - lum - - - rum.

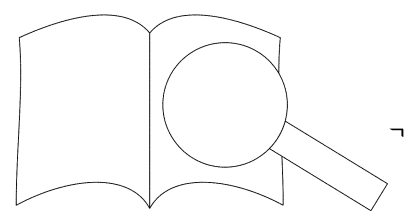
tu - os sca - - - - - - - - - rum.

in - i - mi - - - - - - - - - rum.

bel - lum pe - dum tu - o - - - - - - - - - rum.

PROBEE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Vers 2

44 à 2 voci

Musical staff with treble clef and a whole rest.

Musical staff with treble clef and a whole rest.

Musical staff with treble clef and lyrics: Vir - gam vir - tu - tis tu - ae

Musical staff with treble clef and lyrics: Vir - gam vir - tu - tis tu - ae e - mit - tet Do - mi - nus

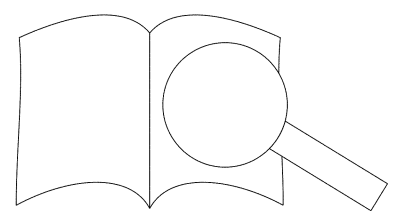
Musical staff with treble clef and a whole rest.

Musical staff with treble clef and a whole rest.

Musical staff with bass clef and a whole rest.

Musical staff with bass clef and a whole rest.

Musical staff with bass clef and a whole rest.



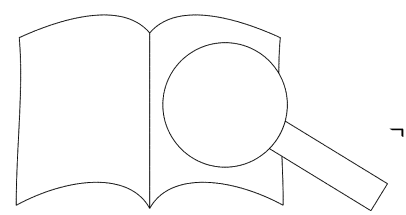
Vir - gam vir - tu - tis tu - ae e-mit-tet Do-mi-nus ex Si - on:

vir - tu - tis tu - ae e-mit-tet Do-mi-nus ex Si - on, e-mit-tet Do

vir - gam

Do - mi - na - re, - mi - na - re

Do - mi re do - mi - na -



PROBEE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

do - mi - na - re, do -

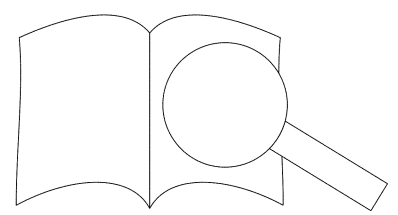
do - mi - na - re,

vir - gam vir - tu -

vir - tu - tis tu - ae mi - n - on,

in me - di - o in - i - mi - co - rum, do - mi -

re - j - o - rum,



PROBEEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

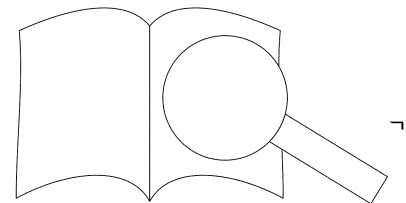
- mi - na - re, do - mi - na -
 - na - re, do - mi -

e - mit - tet Do - mi - nus ex Si - on: do m. na -
 e - mit - tet Do - mi - nus ex Si - on: do - re

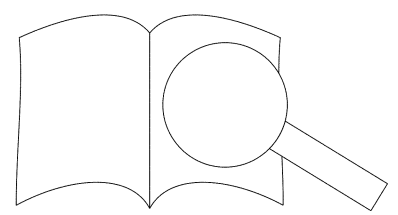
na - re in - i - mi - co - rum,
 do - mi - do -

- na - re in me - di - o in - i - mi -
 - re in me - di - o in - i - mi -

PROBEE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

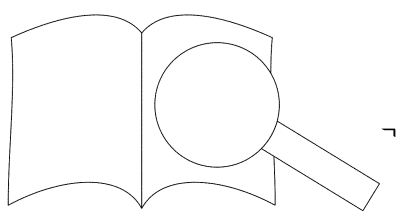


PROBEE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



do - mi - na - re in me-di - o in - i - mi - co - rum, in me-di -
 - mi - na - re in me-di - o in - i - mi - co - rum,
 co - rum, in me-di - o in - i - mi - co - rum, na -
 in me-di - o in - i - mi - co - rum, mi na - re in me-di -
 in me-di - o in - i - mi - co - rum, - mi - co - rum, do - mi -
 co - rum, in me-di - do - mi - na - re
 re,
 mi - na - re in me-di - o in - i - mi - co - rum,
 re, do - mi - na - in - i - mi -

PROBEEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical notation for the piano introduction, consisting of two staves. The right hand plays a melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

o in - i - mi - co - rum, in me - di - o in - i - mi - co - rum tu - o - - rum.

co - rum, in me - di - o in - i - mi - co - - - rum tu - o -

re in me - di - o in - i - mi - co - rum .m.

o in - i - mi - co - rum, in me - di - o in - i - mi - rum tu - o - rum.

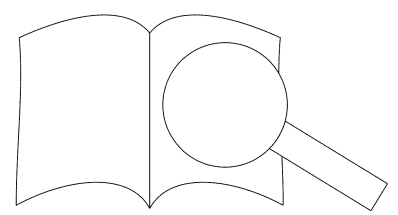
na - re in me - di tu - o - - rum.

in me - di - o in - i - mi - tu - o - - rum.

in me - di - - - rum tu - o - - rum.

- o in - i - mi - co - rum tu - o

Musical notation for the piano accompaniment, consisting of two staves. The right hand continues the melodic line, and the left hand provides a steady accompaniment.



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Vers 3

à 4 voci

78

Alto

In di - e vir - tu - tis tu - ae in splen - do - ri - bus

Te - cum prin - ci - pi - um in di - e

in splen - do - ri - bus san - cto - rum: ex

Tenore

In di - e vir - tu - tis tu - ae in splen - do - ri - bus

Te - cum prin - ci - pi - um in di - e

in splen - do - ri - bus

Basso continuo

84

ex u - te - ro an - te lu -

ge - nu - i, ge - nu - i te,

u - te - ro

an - te lu - ci - fe - rum

ge - nu - i

ex

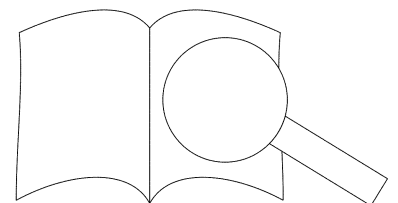
an - te lu - ci - fe - rum

ge - nu - i,

ge - nu - i te,

an - te lu - ci - fe - rum

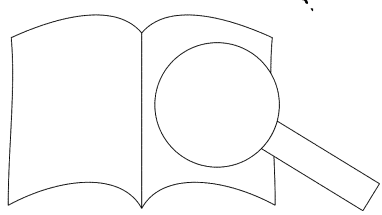
ge - nu - i,



an - te lu - ci - fe - rum, an - te lu - ci - fe - rum ge - nu -
 i, ge - nu - i te, an - te lu - ci - fe - rum ge - nu - i, ge - nu - i te,
 an - te lu - ci - fe - rum, an - te lu - ci - fe - rum
 ge - nu - i te, an - te lu - ci - fe - rum ge -

i, ge - nu - i te, ge - nu - i, ge - nu - i, ge - nu - i te.
 ge - nu ge - nu - i, ge - nu - i te.
 ge - nu - i, ge - nu - i, ge - nu - i te.
 ge - nu - i te, ge - nu - i, ge - nu - i, ge - nu - i

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Vers 4

100 Tutti
Violino

Violino musical notation consisting of two staves with notes and rests.

Soprano

Ju - ra - vit Do - mi - nus, et non poe - ni - te - bit e - um:

Alto

Ju - ra - vit Do - mi - nus, et non poe - ni - te - bit e - um:

Tenore

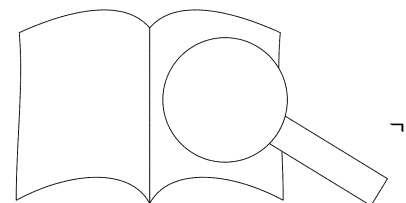
Ju - ra - vit Do - mi - nus, et non poe - ni - te - bit e - um:

Basso

Ju - ra - vit Do - mi - nus, et non poe - ni - te - bit e - um:

Basso

Basso musical notation on a single staff.



tu, tu, tu, tu

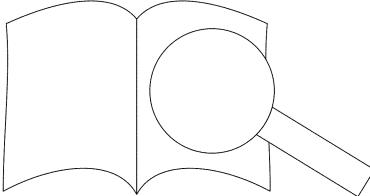
tu es sa - cer - dos in ae - ter - num, tu

tu, tu

tu, tu, tu

tu, tu, tu

PROBEEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



es sa-cer-dos in ae-ter-num se-cun-dum or-di-nem Mel-chi-se-dech,

es sa-cer-dos in ae-ter-num se-cun-dum or-di-nem Mel-chi-se-der¹

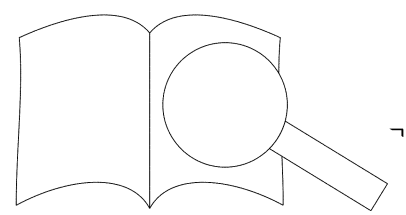
er-dos in ae-

es sa-cer-dos in ae-

-cer-dos in ae-ter-num,

es sa-cer-dos in ae-ter-num,

PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



es sa-cer-dos in ae - ter - num,

es sa-cer-dos in ae - ter - num,

ter - num se-cun-dum or - di - nem Mel - chi - se - dech,

ter - num se-cun-dum or - di - nem Mel - chi - se - der'

es sa-cer-dos in ae - ter - num se-cun-dum or - di -

es sa-cer-dos in ae - ter - num se-cun-dum or - di -

PROBE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

es sa-cer-dos in ae - ter - num,

es sa-cer-dos in ae - ter - num,

cer-dos in ae -

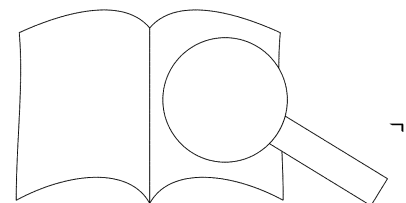
es sa-cer-dos in ae -

es sa -cun-dum or - di - nem Mel - chi - se -

- dr : - ter - num se-cun-dum or - di - nem Mel - chi - se -

nem Mel

- dech,



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

es sa - cer - dos in ae - ter - num se - cun - dum or - di - nem Mel - chi - se - dech.

es sa - cer - dos in ae - ter - num se - cun - dum or - di - nem Mel - chi -

ter - num, es sa - cer - dos in ae - ter - num se - cun - dum or - di - nem

ter - num, es sa - cer - dos in ae - ter - num se - cun - dum

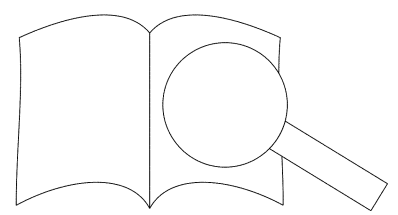
dech, es sa - cer - dos in ae - ter - num

dech, es sa - cer - dos in se - cun - dum or - di - nem Mel - chi - se - dech.

es num se - cun - dum or - di - nem Mel - chi - se - dech.

in ae - ter - num se - cun - dum or - di - nem Mel - chi

PROBEEPARTHEUR
 Ausgabegualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Vers 5

129 Tutti

p

p

p

Do - mi - nus a dex - tris tu - is, a dex - tris, a dex - tris tu -

p

Do - mi - nus a dex - tris tu - is, a dex - tris, a dex -

p

Do - mi - nus a dex - tris tu - is, a dex - tris - is,

p

Do - mi - nus a dex - tris tu - is, - tris tu - is,

p

Do - mi - nus a dex - tris, a dex - tris tu - is,

p

Do - mi - nus is a dex - tris, a dex - tris tu - is,

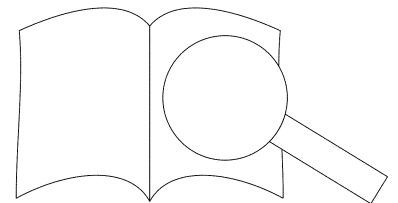
p

Do - dex - tris tu - is, a dex - tris, a dex - tris tu - is,

p

a dex - tris tu - is, a dex - tris, a is,

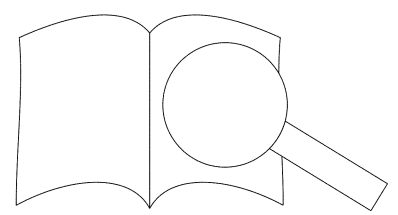
p



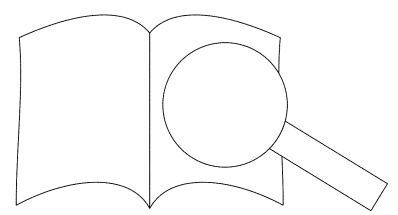
[k]

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBEEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical notation for the first system, including treble and bass clefs and a forte (f) dynamic marking.

im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit,
im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit,

im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit,

im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit,

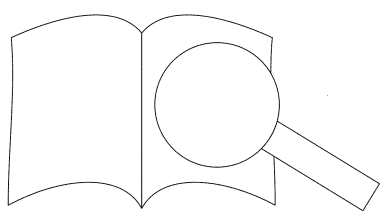
im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit,

im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit,

im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit,

im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit,

Musical notation for the final system, including a forte (f) dynamic marking.



Tutti

p

p

con - fre - git re - ges, ju - di - ca - bit in na - ti - o - ni - bus, im - ple - bit ru -

p

con - fre - git re - ges, ju - di - ca - bit in na - ti - o - ni - bus,

p

con - fre - git re - ges, ju - di - ca - bit in na

p

con - fre - git re - ges, ju - di - ca - bit ti - im - ple - bit ru -

p

con - fre - git re - ges, ju ia - ti - o - ni - bus, im - ple - bit ru -

p

con - fre - git re - in na - ti - o - ni - bus, im - ple - bit ru -

p

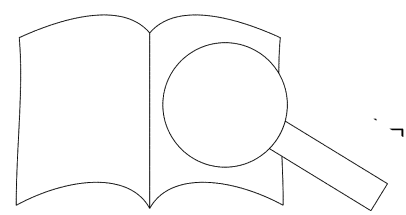
con ju - di - ca - bit in na - ti - o - ni - bus, im - ple - bit ru -

p

re - ges, ju - di - ca - bit in na - ti - o - ni - bus, im - ple - bit ru -

p

[#]



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas:

i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas:

i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i

i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit

i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit con - quas - sa - bit,

i - nas, im - ple - bit, - nas:

i - nas, im - ple an - bit ru - i - nas: con - quas - sa - bit,

i - nas, im - ple an - bit ru - i - nas: con - quas - sa - bit,

i - nas, im - ple an - bit ru - i - nas: con - quas - sa - bit,

i - nas, im - ple an - bit ru - i - nas: con - quas - sa - bit,

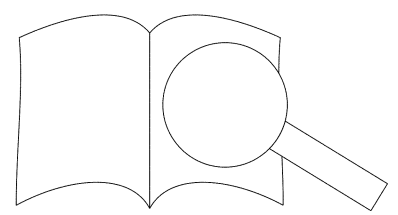
i - nas, im - ple an - bit ru - i - nas: con - quas - sa - bit,

i - nas, im - ple an - bit ru - i - nas: con - quas - sa - bit,

i - nas, im - ple an - bit ru - i - nas: con - quas - sa - bit,

i - nas, im - ple an - bit ru - i - nas: con - quas - sa - bit,

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



con-quas - sa - bit, con-quas - sa - bit ca - pi - ta in ter - ra,

con-quas - sa - bit ca - pi - ta in ter - ra, con-quas - sa - bit, con-quas - sa

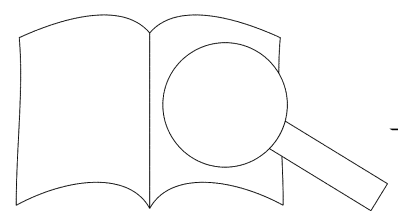
con-quas - sa - bit, con-quas - sa - bit ca - pi - ta

con-quas - sa - bit ca - pi - ta in ter - ra, sa - bit ca - pi - ta in

con-quas - sa - bit, in ter - ra,

con-quas - sa - bit ca - pi con-quas - sa - bit, con-quas - sa - bit ca - pi - ta in

PROBEEPARTITUR
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



con - fre - git re - ges, im - ple - bit ru - i - nas, con - fre - git re - ges, im - ple - bit ru - i - nas,

ter - ra, con - fre - git re - ges, im - ple - bit ru - i - nas, con -

con - fre - git re - ges, im - ple - bit ru - i - nas, con - fre - git in, ru - i - nas,

ter - ra, con - fre - git re - ges, im - ple - bit ru - i - nas, con - fre - git re -

con - fre - git re - ges, im - ple - bit ru - i - nas, con - fre - git re -

con - fre - git re - ges, im - ple - bit ru - i - nas, con - fre - git re -

con - fre - git re - ges, im - ple - bit ru - i - nas, con - fre - git re -

con - fre - git re - ges, im - ple - bit ru - i - nas, con - fre - git re -

con - fre - git re - ges, im - ple - bit ru - i - nas, con - fre - git re -

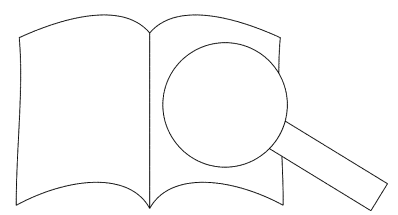
con - fre - git re - ges, im - ple - bit ru - i - nas, con - fre - git re -

con - fre - git re - ges, im - ple - bit ru - i - nas, con - fre - git re -

con - fre - git re - ges, im - ple - bit ru - i - nas, con - fre - git re -

con - fre - git re - ges, im - ple - bit ru - i - nas, con - fre - git re -

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



im - ple - bit ru - i - nas: con - quas - sa - bit ca - pi - ta in ter - ra mul - to - rum.

ges, im - ple - bit ru - i - nas: con - quas - sa - bit ca - pi - ta in ter -

im - ple - bit ru - i - nas: con - quas - sa - bit ca - pi -

ges, im - ple - bit ru - i - nas: con - quas - sa - bi - ra mul - to - rum.

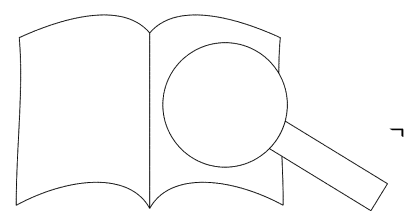
im - ple - bit ru - i - nas: - ta in ter - ra mul - to - rum.

ges, im - ple - bit ru qu - bit ca - pi - ta in ter - ra mul - to - rum.

im - con - quas - sa - bit ca - pi - ta in ter - ra mul - to - rum.

u - i - nas: con - quas - sa - bit ca - pi - ta in ter - ra mul - to - rum.

PROBEEPARTEI
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag



Vers 7

à 3 voci

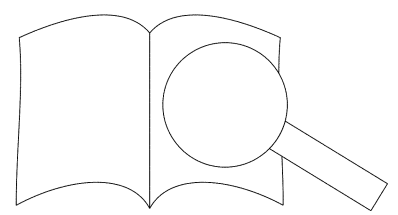
173

De - tor - ren - - - - - te in -

De - tor - ren - - - - - te in -

De - tor - ren - - - - - te in

PROBEE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



vi - a bi - bet:

vi - a bi - bet:

Pro - pter - e - a,

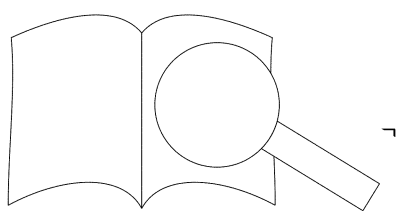
Pro - pter - e - a,

vi - a bi -

ex - al - ta - - - - bit

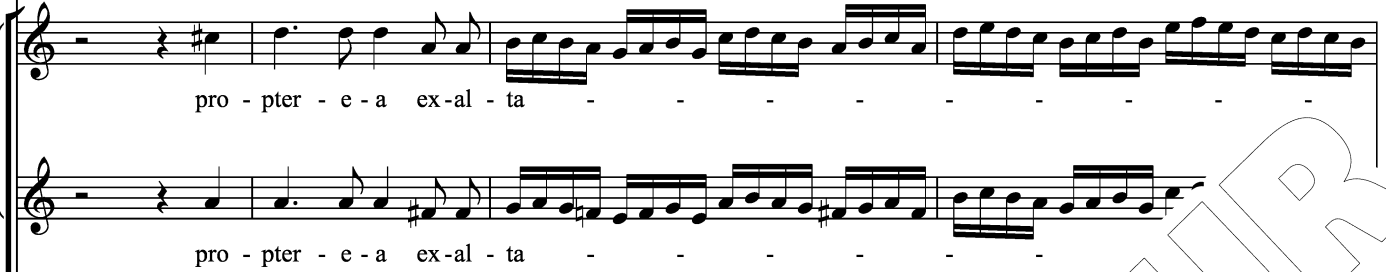
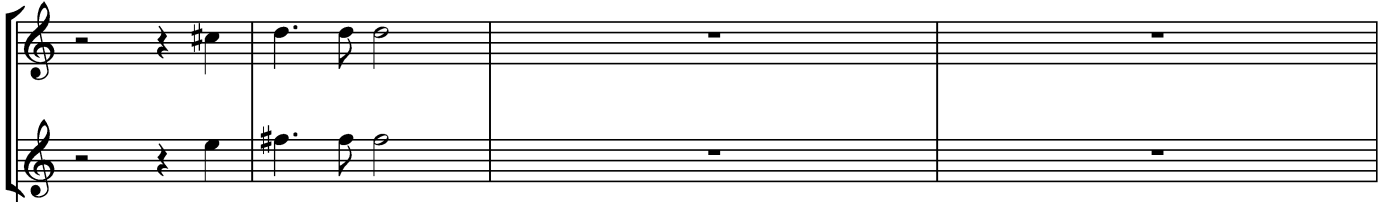
o - pter - e - a,

Pro - pter - e - a,



PROBEEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

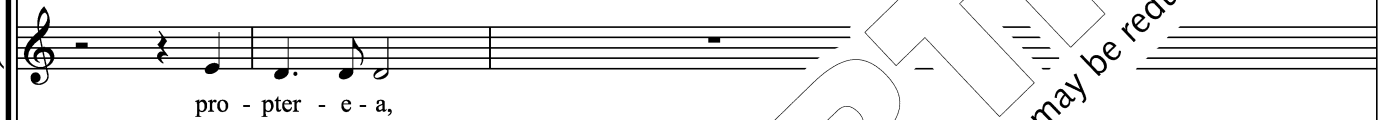


pro - pter - e - a ex - al - ta

pro - pter - e - a ex - al - ta



pro - pter - e - a,



pro - pter - e - a,



pro - pter - e - a,



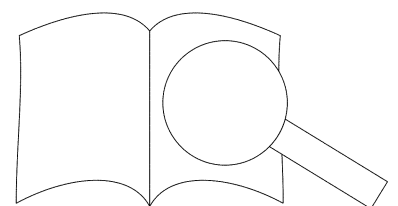
ca - put,



pr



#



- bit ca - put,

- bit ca - put,

pro - pter - e - a ex - al - ta - - - - -

pro - pter - e - a ex - al - ta - - - - -

pro - pter - e - a

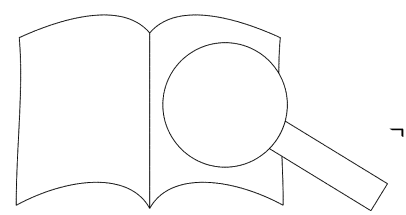
pro - pter - e

- ta - - - - - bit

e - a

PROBEE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ex-al - ta - - - - - bit ca - put,

ex-al - ta - - - - - bit ca -

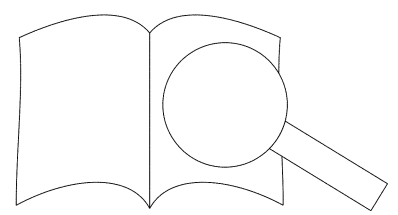
- bit ca - put,

- bit ca - put,

ex-al - ta - - - - - bit ca-put, ex-al - ta - -

ex-al - ta - -

ca - - - - - ex-al - ta - -



PROBE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ex - al - ta - - bit,

ex - al - ta - - bit, ex - al - ta -

ex - al - ta - - bit, ex - bit,

ex - al - ta - - bit,

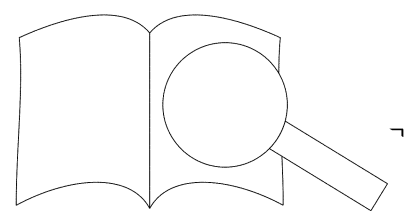
- bit,

- bit, bit, ex -

- bit, ex - al - ta - - - -

bit,

PROBEEPARTEIFUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ex - al - ta - - - - - bit ca - - - - - put.

ex - al - ta - - - - - bit ca -

ex - al - ta - - - bit, ex - al - - - - - ut.

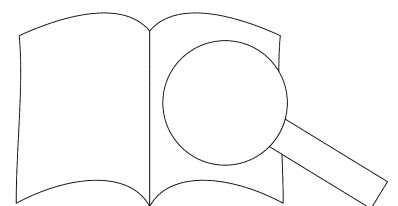
- bit, ex - al - ta - - - - - bit - - - - - put.

- - bit, - - - - - bit ca - - - - - put.

al - ta - - - - - ta - bit ca - - - - - put.

- - - - - bit ca - - - - - put.

- - - - - bit ca



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

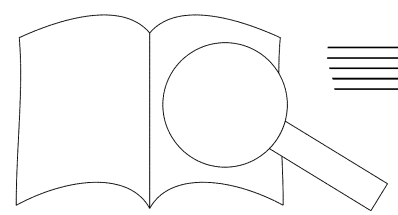
Doxologie

203 à 2 voci e 2 violini

Musical score for measures 203-206. It features two vocal staves (Soprano and Alto) and two violin staves. The lyrics are: "Glo - ri - a, glo - ri - a Pa - tri, glo - ri - a, Glo - ri - a, glo - ri - a Pa - tri, glo - ri - a,". The music is in a key with one flat and a 4/4 time signature.

Musical score for measures 207-210. It features two vocal staves and two violin staves. The lyrics are: "glo - ri - a Pa - tri et tu - i San - cto. glo - ri - et Spi - ri - tu - i San - cto." The music continues with the same instrumental accompaniment.

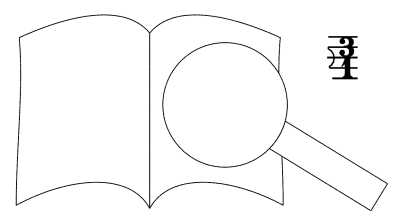
Musical score for measures 211-214. It features two vocal staves and two violin staves. The lyrics are: "Sic - ut, sic - ut e - Sic - ut, sic - ut e -". The music concludes with a double bar line and a sharp sign (#).



e - rat in prin-ci - pi - o, sic - ut, sic - ut e - rat, e - rat in prin-ci - pi - o, et nunc,
 e - rat in prin-ci - pi - o, sic - ut, sic - ut e - rat, e - rat in prin-ci - pi - o, et nunc,

et nunc, et nunc,
 et nunc, et nunc, et nunc, et nunc, et nunc, et nunc, et nunc, et nunc,

et nunc, et sem -
 et nunc, et sem -



227 Tutti
Violino

Musical score for Violino, consisting of two staves with treble clefs and a key signature of one sharp (F#). The music features various rhythmic values including eighth and sixteenth notes, and rests.

Soprano

Musical score for Soprano voice, featuring a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are: "sem - per, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum, sem - per, in
sem - per, et in sae - cu - la sae - cu

Alto

Musical score for Alto voice, featuring two staves with treble clefs and a key signature of one sharp. The lyrics are: "Sem - per, et in sae - cu - la sae - cu - lo - r, et in
Sem - per, et in sae - cu - la, et in sae - cu - lo - rum,

Tenore

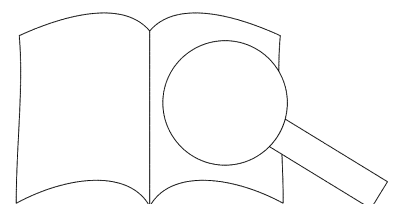
Musical score for Tenore voice, featuring two staves with treble clefs and a key signature of one sharp. The lyrics are: "Sem - per, et i sae - cu - lo - rum, sem - per, et in
Sem - per, et i sae - cu - la sae - cu - lo - rum,

Basso

Musical score for Basso voice, featuring two staves with a bass clef and a key signature of one sharp. The lyrics are: "Sem - per, et i sae - cu - lo - rum, sem - per, et in
Sem - per, et i sae - cu - la sae - cu - lo - rum,

continuo

Musical score for Continuo, featuring a single staff with a bass clef and a key signature of one sharp. The music consists of a series of notes and rests.



sae - cu - la sae - cu - lo - rum, sem - per, et in sae - cu - la sae -

sem - per, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum, sem

sae - cu - la sae - cu - lo - rum, sem - per, sae - cu -

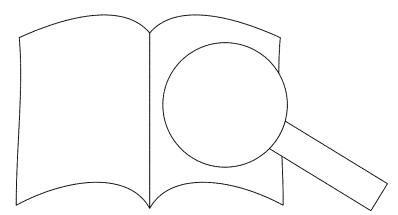
sem - per, et in sae - cu - la sae - cu - in - per, et in

sem - per, et in sae - cu - la rum, sem - per, et in

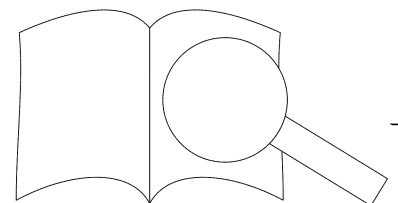
sae - cu - la sae - cu - sem - per, et in sae - cu - la sae - cu -

Sem - per, et in sae - cu - la sae - cu -

in



PROBEEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sem - per, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A - - men.

lo - rum, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A -

sem - per, et in sae - cu - la sae - cu - lo -

lo - rum, et in sae - cu - la sae - cu -

lo - rum, et in sae - cu - la rum. A - - men.

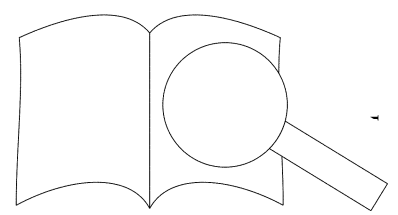
sem - per, et in sae - cu - lo - rum. A - - men.

sem - per, sae - cu - lo - rum. A - - men.

sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A - - men.

b b b b # b

PROBEEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Dixit Dominus Secundo. Psalm 110 (Vulgata 109)

1	Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris meis. Donec ponam inimicos tuos, scabellum pedum tuorum.	Es sprach der Herr zu meinem Herrn: Setze dich zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde hinlege als Schemel für deine Füße.	The Lord said unto my Lord, sit thou at my right hand, until I make thine enemies thy footstool.
2	Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion: dominare in medio inimicorum tuorum.	Das Zepter deiner Macht wird der Herr von Sion ausgehen lassen: Herrsche inmitten deiner Feinde.	The Lord shall send the rod of thy strength out of Zion: rule thou in the midst of thine enemies.
3	Tecum principium in die virtutis tuae in splendoribus sanctorum: ex utero ante luciferum genui te.	Bei dir ist Herrschaft am Tage deiner Macht im Glanze der Heiligen; ich habe dich aus meinem Schoße gezeugt vor dem Morgensterne.	Thine shall be the dominion in the day of thy power, amid the brightness of the saints: from the womb, before the day star have I begotten thee.
4	Juravit Dominus, et non poenitebit eum: tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech.	Der Herr hat geschworen, und es wird ihn nicht gereuen: Auf ewig bist du Priester nach der Ordnung des Melchisedechs.	The Lord hath sworn, and will not repent; thou art a priest for ever after the order of Melchizedek.
5	Dominus a dextris tuis, confregit in die irae suae reges.	Der Herr zerschmettert zu deiner Rechten Könige am Tage seines Zornes.	The Lord at thy right hand through kings in the
6	Judicabit in nationibus, implebit ruinas: conquassabit capita in terra multorum.	Er wird Gericht halten über die Völker, er wird Trümmer aufhäufen, die Häupter im Lande vieler zerschmettern.	He shall judge shall fill the pieces of
7	De torrente in via bibet: propterea exaltabit caput.	Aus dem Bache am Wege wird er trinken; darum wird er das Haupt erheben.	the way: head.
Dox	Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.	Ehre sei dem Vater, und dem Sohne, und dem Heiligen Geiste: Wie im Anfang, jetzt und immer, und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.	and to the Son, ost. As it was in the and ever shall be, end. Amen.

Deutsch: Ferdinand Janner, *Römisches Vesperbuch*, hrsg. von Franz Xaver
 Englisch: *The Roman Breviary: reformed by order of the Holy See*, [...]
granted. Translated out of Latin into English by John, Marquand
 edition from 1908 was used here). The translator adhered
 appearing in the text refers more closely to the *Vulgata*
 the sense of the *Vulgata* we chose the version by Janner,
to the Use of the Illustrious and Excellent Church

... together with the Offices since
 on Stuart], Edinburgh; London, 1879 (the
 James Bible, though in general deviations
 ception. To achieve a version which is closer to
 er, Or, Seven Ordinary Hours of Prayer According

Zu dieser Ausgabe ist folgendes Material erhältlich:
 (Selva morale et spirituale. Salmi II, Partitur, Carus 27.803),
 (3),
 05),
 Material (Carus 27.418/19).

Following performance material is available:
 including the critical report (*Selva morale et spirituale. Salmi II*, full score
 (Carus 27.418),
 (Carus 27.418/03),
 choral score (Carus 27.418/05),
 complete orchestral material (Carus 27.418/19).

